

МИНИСТЕРСТВО ОБЩЕГО И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра иностранных языков естественных специальностей

Самарскому государственному университету 30 лет

UNSERE VIERBEINIGEN UND GEFIEDERTEN
FREUNDE

(Наши четвероногие и пернатые друзья)

**Методические разработки по чтению оригинальной литературы на
немецком языке и развитию навыков устной речи**

для студентов биологического факультета

Часть II

Издательство «Самарский университет»
1999

*Печатается по решению Редакционно-издательского совета
Самарского государственного университета*

Методические разработки «Наши четвероногие и пернатые друзья» (II часть) предназначены для студентов биологического факультета и ставят целью выработать навыки чтения и устной речи на материале оригинальных текстов, взятых из энциклопедии «Природа». Разработки могут быть рекомендованы и для студентов факультетов иностранных языков для работы над темами «Природа», «Животный мир», «Охрана окружающей среды», «Жизнь в деревне», а также в качестве дополнительного материала для всех желающих развить свои разговорные навыки.

Составитель канд. филол. наук Э.Б.Яковлева

Рецензент д-р филол. наук, доц. Т.А.Гордеева (кафедра иностранных языков Пензенской государственной архитектурно-строительной академии)

© Яковлева Э.Б.,
составление, 1999

THEMA 13

Hausschwein

Aktiver Wortschatz:

das Schwein -(e)s, -e	свинья
die Paarhufer	парнокопытные
der Wiederkäuer -s, =	жвачное животное
nichtwiederkäuend	нежующий, нежвачный
das Papuaschwein	папуасская свинья
in den Hausstand überführen	одомашнить
die Schnauze =, -n	морда, рыло
die Wange =, -n	щека
der Abkömmling -s, -e	потомок
sich eignen - für (A)	годиться, подходить
der Nomade -n, -n	кочевник
die Hirtennomaden	кочевники-скотоводы
der Ackerbauer -n und -s, -n	земледелец
seßhaft	осёдлый
die Seßhaftigkeit =	осёдлость
ächtен	запрещать, ставить вне закона
die Ächtung	запрет, объявление вне закона
der Mohammedaner -s, =	мусульманин, магометанин
die Trichinose	трихиноз
edel	благородный
die Edelrassen	благородные породы
die Fruchtbarkeit =	плодородие, плодовитость
die Frühreife =	скороспелость, раннее развитие
die Raschwüchsigkeit	быстрый рост
die Narbe =, -n	шрам, рубец
die Borste =, -n	щетина
das Loch -(e)s, Löcher	дыра
das Leder -s, =	кожа

TEXT 13

Hausschwein

Im Gegensatz zu den bisher behandelten Paarhufern sind die Schweine nichtwiederkäuende Formen. Das von Europa und Nordafrika über das ganze gemäßigte Asien bis Japan, Hinterindien, Sumatera, Djawa verbreitete Wildschwein ist die wilde Stammart unserer Hausschweinrassen. Die *Papuaschweine* Neuguineas sind sicherlich verwilderte Hausschweine.

Wildschweine sind mehrfach und an verschiedenen Orten in den Hausstand überführt worden. Recht alte Domestikationsherde sind das mediterrane Gebiet und Südostasien.

Die ältesten Hausschweine und primitiven Landformen der Gegenwart sind noch sehr wildschweinähnlich. Wie die meisten primitiven Haustiere sind sie kleiner als die Wildform. Hausschweine eignen sich nicht als Nutztiere für umherziehende Hirtennomaden; sie sind stets von seßhaften Ackerbauern gehalten worden. Deshalb galten sie den Nomaden wohl als Wahrzeichen der verachteten Seßhaftigkeit und wurden möglicherweise aus diesem Grund als "unrein" geächtet. Die religiöse Ächtung des Schweins bei Mohammedanern kann hier ihre Wurzel haben. Nach einer anderen Auffassung soll das Verbot, Schweinefleisch zu essen, auf der Erfahrung beruhen, daß das "unreine" Tier eine gefährliche Parasitenerkrankung (Trichinose) auf den Menschen überträgt.

Die alten Landrassen gehen auf örtliche Wildschweinformen zurück. Die Edlerrassen leiten sich dagegen von englischen Hochzuchten ab, die unter Verwendung englischer Landrassen und ostasiatischer Hausschweine (Bindenschweinabkömmlinge) Mitte des vergangenen Jahrhunderts entstanden sind. Es gelang, günstige Eigenschaften der europäischen Formen (Fruchtbarkeit) mit solchen der Ostasiaten (Frühreife, Raschwüchsigkeit) zu vereinen. Das Hausschwein ist ein weltwirtschaftlich überaus wichtiges Nutztier, das als Produzent von Nahrungseiweiß, Fett und verschiedenen Rohstoffen unentbehrlich ist. In neuerer Zeit ist es durch Einführung verbesserter Verfahren auch gelungen, ein ansprechendes Leder aus der Haut des Schweins zu gewinnen. Bei der Ledererzeugung wird die oberste Hautschicht entfernt. Die darunter gelegene Lederhaut besitzt eine spezifische Oberflächenstruktur (Narben). Diese ist beim Schwein sehr grob und von den recht großen Löchern der Borsten durchsetzt. Die obere Schicht der Lederhaut wird deshalb abgeschliffen und durch eine dünn aufgetragene und hydraulisch aufgepreßte Farbdeckschicht ersetzt (Konalder = Leder mit korrigierten Narben).

Texterläuterungen

Hinterindien —	Индокитай
Sumatera [su-'ma tRa.] —	Суматра
Djawa ['dza·va.] —	Ява
mediterran —	средиземноморский

Übungen zur sprachlichen Erschließung des Textes

I. Übersetzen Sie die Komposita mit "Schweine" als Bestimmungswort, verwenden Sie sie in Sätzen:

Schweineartige, Schweineborste, Schweinebraten, Schweinefarm, Schweinefett, Schweinefleisch, Schweinegulasch, Schweinehaltung, Schweinehirt, Schweineknochen, Schweinekopf, Schweinestall, Schweinezuchtbetrieb, Schweinezüchter.

II. Wie heißt das Antonym?

verbreitet	rein	oben	günstig
wild	örtlich	dünn	wichtig
primitiv	seßhaft	grob	alt

III. Setzen Sie die passenden Vokabeln ein:

1) Im Gegensatz zu den bisher behandelten ... sind die Schweine nichtwiederkäuende Formen.

2) Haasschweine nicht als Nutztiere für umherziehende Hirtennomaden.

3) Hausschweine sind stets von seßhaften ... gehalten worden..

4) Die religiöse ... des Schweins bei Mohammedanern kann hier ihre Wurzel haben.

5) In neuerer Zeit ist es auch gelungen, ein ansprechendes ... aus der Haut des

Schweins zu gewinnen.

das Leder, der Ackerbauer, die Paarhufer, die Ächtung, sich eignen

IV. Übersetzen Sie:

в отличие от; нежвачные животные, одичавшие домашние свиньи; одомашнить; примитивные наземные формы; странствующие кочевники-скотоводы; оседлые земледельцы; религиозный запрет; опасное заболевание; благородные породы; в середине прошлого века; благоприятные свойства; производитель белка, жира и различного сырья; при введении улучшенных методов; верхний слой кожи.

V. Übersetzen Sie:

1) В противоположность парнокопытным свиньи — нежвачные животные.

2) Папуасские свиньи Новой Гвинеи, безусловно, являются одичавшими домашними свиньями.

3) Во многих регионах дикая свинья была одомашнена.

4) Домашняя свинья и примитивные современные наземные формы очень похожи на дикую свинью.

5) Домашняя свинья меньше диких форм.

6) Свинья не годится в качестве домашнего животного для странствующих кочевников-скотоводов.

7) Свиней держали оседлые земледельцы.

8) Мусульмане считают свинью "нечистым" животным.

9) У магометан существует религиозный запрет на употребление свинины.

10) Старые наземные породы восходят к местным диким формам.

11) благородные породы свиней выведены из английских чистопородных животных в середине прошлого века.

12) Удалось сочетать благоприятные качества европейских видов (плодовитость) с такими же качествами восточно-азиатских видов (раннее развитие, быстрый рост).

13) Свинья — важный производитель белка, жира и различного сырья.

14) В последнее время при введении улучшенных методов из свиной шкуры удалось получить хорошую кожу.

VI. *Finden Sie im Text die Sätze mit erweitertem Attribut, analysieren Sie sie.*

Übungen zur inhaltlichen Erschließung des Textes

I. *Wie können Sie den Text anders betiteln? Gliedern Sie den Text in 3 inhaltlich abgeschlossene Abschnitte und betiteln Sie diese.*

II. *Bilden Sie Fragen zum Text, beantworten Sie sie.*

III. *Definieren Sie die folgenden Begriffe:*

nichtwiederkäuende Formen; die Paarhufer;

IV. *Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.*

Übung zum freien Sprechen

I. *Übersetzen Sie die folgenden Wendungen, gebrauchen Sie sie in einem passenden Kontext*

armes Schwein;

kein Schwein;

Schwein haben

II. *Sprechen Sie zum Thema "Schweinezucht".*

THEMA 14

Meerschweinchen

Aktiver Wortschatz:

das Meerschweinchen -s, =	морская свинка
der Ureinwohner -s, =	коренной житель
der Fleischlieferant -en, -en	поставщик мяса
gelangen vi (s)	попадать
das Versuchstier	подопытное животное
die Farbenvielfalt =	цветовое многообразие
der Zuchtschlag -(e)s, Schläge	племенная порода
die Liebhaberhaltung	любительское содержание (животных)
wirbelhaarig	вихрастый на макушке (темени)
struppig	лохматый
der Pflanzenfresser -s, =	фитофаг, растительноядное животное
die Kost =	пища, питание
zahn	ручной, домашний
die Kiste =, -n	ящик
torfmullgefüllt	наполненный крошкообразным торфом
die Kotecke	уголок для испражнений
stubenrein	чистый, не пачкающий в комнате
der Käfig -(e)s, e	клетка
die Durchlüftung =, en	проветривание
kälteempfindlich	восприимчивый к холоду
die Nässe =	сырость, влага
vertragen vt (vertrug, vertragen)	переносить, выносить

TEXT 14

Meerschweinchen

Das Meerschweinchen stammt aus den Hochländern Südamerikas, wo es bereits von den Ureinwohnern als Fleischlieferant domestiziert wurde. Als solcher ist es auch nach Europa gelangt. Heute werden Meerschweinchen vorwiegend als Versuchstiere gezüchtet, doch hat die Farbenvielfalt auch Zuchtschläge für die Liebhaberhaltung entstehen lassen, zu denen langhaarige Angorameerschweinchen und wirbelhaarige Struppmeerschweinchen hinzukommen.

Meerschweinchen sind vorzugsweise Pflanzenfresser, nehmen aber gelegentlich auch gern tierische Kost auf, z. B. Fleischknochen. Sie werden leicht

zahn und lassen sich frei in der Wohnung halten, wenn sie die Gelegenheit haben, in einer torfmullgefüllten Kiste eine Kotecke zu wählen und nahezu stubenrein zu werden. Bei Käfighaltung sollte auf geeignete Größe und gute Durchlüftung geachtet werden. Kälteempfindlich sind sie nicht sehr, wenn sie trocken gehalten werden; Nässe wird nicht vertragen.

Texterläuterungen

aus den Hochländern Südamerikas — из нагорий Южной Америки.

Übungen zur sprachlichen Erschließung des Textes

I. Übersetzen Sie die Komposita mit "Versuch" als Bestimmungswort, verwenden. Sie sie in Sätzen:

Versuchstier, Versuchskaninchen, Versuchsgut, Versuchsanlage,
Versuchsanstalt, Versuchsdaten, Versuchsfeld, Versuchsstation, Versuchsreihe.

II. Übersetzen Sie die Sätze, gebrauchen Sie das Verb "gelangen" im Perfekt:

- 1) Он достиг своей цели.
- 2) Наконец, письмо попало в мои руки.
- 3) Участники переговоров достигли взаимопонимания.
- 4) В Германии в 30^е годы к власти пришли фашисты.
- 5) Учёные пришли к правильному выводу.

III. Übersetzen Sie die zusammengesetzten Adjektive mit dem Element "haar", gebrauchen Sie sie in Sätzen:

langhaarig	haardünn
kurzhaarig	haarbreit
wirbelhaarig	haarklein
kraushaarig	haarfein
	haarlos

IV. Übersetzen Sie:

одомашнивать как поставщика мяса; разводить как подопытных животных; для любительского содержания; длинношёрстная ангорская морская свинка; вихрастая лохматая морская свинка; животная пища; иметь возможность; считать чистоплотным животным; содержание в клетке; подходящая величина; хорошее прветривание; не переносить сырость.

V. Übersetzen Sie:

- 1) Родина морской свинки — нагорье Южной Америки.
- 2) Морская свинка была одомашнена коренными жителями Америки.
- 3) Как поставщик мяса морская свинка попала в Европу.
- 4) Сегодня морских свинок разводят преимущественно как подопытных животных.
- 5) Возникли племенные породы морских свинок для любительского содержания.
- 6) К племенным породам относятся: длиношёрстная ангорская морская свинка и вихрастая лохматая.
- 7) Морские свинки являются растительноядными животными, охотно едят и животную пищу.
- 8) Морские свинки легко становятся ручными, их можно держать в квартире, они считаются чистоплотными животными.
- 9) При содержании морских свинок в клетке нужно учитывать её достаточную величину и хорошо проветривать.
- 10) Морские свинки не очень восприимчивы к холоду, но они не выносят сырости.

VI. Finden Sie die Fügungen mit "als", analysieren Sie sie.

Übungen zur inhaltlichen Erschließung des Textes

I. Bilden Sie Fragen zum Text, beantworten Sie sie.

II. Geben Sie den Textinhalt an Hand folgender Disposition wieder:

1. Meerschweinchen als Nutztier.

2. Meerschweinchenhaltung.

Übungen zum freien Sprechen

1. Erfinden Sie eine Situation. Gebrauchen Sie dabei die folgenden Wörter und Wendungen:

- der Ureinwohner
- in den Hausstand überführen
- die Liebhaberhaltung
- Pflanzenfresser
- tierische Kost
- frei in der Wohnung halten
- stubenrein

II. Sprechen Sie zum Thema "Zu Hause habe ich ein Meerschweinchen".

Der Syrische Goldhamster

Aktiver Wortschatz:

Der Syrische Goldhamster -s, =	сирийский золотистый хомяк
goldgelb	золотистый, золотисто-жёлтый
lokal	местный, локальный
der Zwerghamster	карликовый хомяк
vermehrbar	умножаемый, увеличиваемый
die Verteidigungsbereitschaft =	готовность к обороне, защите
geräumig	просторный, вместительный
der Sand -(e)s, -e	песок
beschicken vt	загружать
der Versteckunterschlupf -(e)s-schlüpfе	убежище, укрытие
das Futter -s	корм (для скота)
das Getreide -s, =	зерновые культуры, злаки
das Gemüse -s, =	овощи
das Grünzeug -(e)s	зелень, овощи
festknollig	твёрдоклубневидный
in Frage kommen	приниматься в расчёт
der Mehlwurm -(e)s, Würmer	мучной червь
überwintern vi (überwinterte, überwintert)	(пере)зимовать
überwintern vt	хранить, сохранять зимой
die Winterschlafneigung	склонность к зимней спячке
die Abdeckung =, -en	покрытие, покрывание
das Schlafnest -es, -er	гнездо, служащее для сна
die Vertrocknungsgefahr =, -en	опасность высыхания
frostfrei	без мороза

TEXT 15

Der Syrische Goldhamster

Der Syrische Goldhamster ist eine goldgelbe Lokalform des Mittelmeerhamsters *Mesocricetus auratus* aus dem Gebiet von Aleppo und wurde ebenso wie der Zwerghamster (*Cricetulus migratorius*) nach dem zweiten Weltkrieg als rasch vermehrbares Laboratoriumstier nach Mitteleuropa eingeführt. Beide Formen leben in Steppengebieten Südosteuropas und Kleinasien. Wegen ihrer leichten Haltung sind sie auch Liebhabertiere geworden, eignen sich jedoch auf Grund ihrer hamstertypischen Verteidigungsbereitschaft nicht besonders als Spieltiere. Sie sollten möglichst im geräumigen, gut durchlüfteten Käfig gehalten werden, der mit Sand oder Torfmulle

beschickt ist und einen Versteckunterschlupf bietet. Als Futter kommen Getreide, Gemüse, besonders festknollige, und Grünzeug in Frage, doch sollten regelmäßig auch tierische Stoffe wie Fleisch, Mehlwürmer, Knochen u. a. gegeben werden. Zimmerwärme reicht zur Haltung aus. Goldhamster wurden mit Erfolg auch schon im Freien überwintert. Tiere, die Winterschlafneigung zeigen, sollten mit genügender Abdeckung des Schlafnestes, vor allem wegen der Vertrocknungsgefahr, in einen kühlen, frostfreien Raum gebracht werden.

Texterläuterungen

in Steppengebieten Südosteuropas — в степных областях юго-восточной Европы и Малой Азии
 das Mittelmeer — Средиземное море

Übungen zur sprachlichen Erschließung des Textes

I. Übersetzen Sie die Komposita mit "Schlaf" als Bestimmungswort, verwenden Sie sie in Sätzen:

Schlafbedürfnis, Schlafmittel, Schlafpulver, Schlafraum, Schlaflosigkeit, Schlafstörung, Schlafsucht, Schlaftherapie, Schlaftiefe, Schlafwagen, Schlaftrunkenheit, Schlafwandler, Winterschlafneigung, Schlafnest.

II. Setzen Sie die passenden Vokabeln ein:

- 1) Der Syrische Goldhamster ist eine ... Lokalform des Mittelmeerhamsters.
- 2) Der Syrische Goldhamster und der Zwerghamster wurden nach dem 2. Weltkrieg als rasch ... Laboratoriumstiere nach Mitteleuropa eingeführt.
- 3) Wegen der leichten Haltung sind Hamster ... geworden.
- 4) Auf Grund ihrer hamstertypischen ... eignen sich Hamster nicht besonders als Spieltiere.
- 5) Hamster sollen möglichst im ..., gut ... Käfig gehalten werden.
- 6) Als ... kommen Getreide, Gemüse, Grünzeug in Frage.
- 7) Regelmäßig sollen auch tierische Stoffe wie Fleisch, ... , Knochen gegeben werden.
- 8) Goldhamster können mit Erfolg auch im Freien
- 9) Im Winter zeigen Goldhamster
- 10) Goldhamster sollen in einen ... Raum gebracht werden.

frostfrei, das Futter, goldgelb, vermehrbar, Mehlwürmer, Liebhabertiere, Verteidigungsbereitschaft, überwintern, geräumig, durchlüftet, Winterschlafneigung.

III. Übersetzen Sie:

быстро размножающееся лабораторное животное; ввозить в Центральную Европу; в степных областях юго-восточной Европы и Малой Азии; четвероногие любимцы; готовность к обороне; в просторной, хорошо проветриваемой клетке: загружать песком и торфяной крошкой; использовать в качестве корма зерно, овощи, зелень; быть достаточным для содержания хомяков; зимовать под открытым небом; выказывать склонность к зимней спячке.

IV. Übersetzen Sie:

1) После второй мировой войны хомяки как быстро размножающиеся лабораторные животные были завезены в Центральную Европу.

2) Золотистый хомяк и карликовый хомяк обитают в степных областях юго-восточной Европы и Малой Азии.

3) Хомяков легко содержать в домашних условиях.

4) Зверьков следует держать в просторной хорошо проветриваемой клетке.

5) В клетку нужно поместить песок и торфяную крошку.

6) В качестве корма для хомяков используют зерно, овощи, зелень, а также животную пищу: мясо, мучных червей, кости.

7) Комнатная температура достаточна для содержания хомяков.

8) Золотистый хомяк может зимовать и под открытым небом.

9) Зимой хомяки выказывают склонность к зимней спячке.

10) Спящих зверьков нужно поместить в прохладное, но не слишком холодное место.

V. Finden Sie im Text die Sätze mit Infinitiv, Passiv, analysieren Sie sie.

Übungen zur inhaltlichen Erschließung des Textes

I. Bilden Sie Fragen zum Text, beantworten Sie sie.

II. Definieren Sie die folgenden Begriffe:

das Laboratoriumstier, die Winterschlafneigung

III. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.

IV. Referieren Sie den Text.

Übung zum freien Sprechen

I. Sprechen Sie über die Haltung der Goldhamster, gebrauchen Sie die folgenden Vokabeln:

- das Liebhabertier
- goldgelb
- die leichte Haltung
- die hamstertypische Verteidigungsbereitschaft
- ein geräumiger, gut durchlüfteter Käfig
- mit Sand und Torfmull beschicken
- einen Versteckunterschlupf bieten
- als Futter dienen
- Winterschlafneigung zeigen

ТЕМА 16

Landschildkröten

Aktiver Wortschatz:

die Landschildkröte =, -n	сухопутная черепаха
griechisch	греческий
maurisch	мавританский
das Schwanzschild -(e)s-, er	хвостовой щиток
der Hornnagel -s Nägel	роговой ноготь
die Zehe =, -n	палец (на ноге)
rundlich	округлый
der Körperumriß - sses, sse	очертания, контур туловища
die Kralle =, -n	коготь
das Hinterbein -(e)s, -e	задняя нога (лапа)
der Allesfresser -s, =	всоядное животное
das Wohlbefinden -s	здоровье
die Wärmequelle =, -n	источник тепла
die Decke =, -n	одеяло, покров, попона
nach Belieben	по усмотрению, по желанию
flach	плоский
beitragen vt (trug bei, beigetragen) zu (D)	содействовать, способствовать
der Behälter -s =	сосуд, футляр
die Erde	земля
feucht	влажный

die Moosdecke
die Ruhe =
angebracht sein
die Tragfähigkeit
der Tod -(e)s

мшистый покров
спокойствие, отдых
быть уместным
прочность, допустимая нагрузка
смерть

TEXT 16

Landschildkröten

Im Handel sind drei Arten, die dem Mittelmeerraum und Kaukasusgebiet entstammen. Die *Griechische Landschildkröte* (*Testudo hermanni*) aus dem östlichen Mittelmeergebiet mit geteiltem Schwanzschild und Hornnagel am Schwanz, die *Maurische Landschildkröte* (*T. graeca*) mit ungeteiltem Schwanzschild und ohne Hornnagel aus dem westlichen Mittelmeergebiet und die *Vierzehenschildkröte* (*T. horsfeldi*) aus dem Südwesten Rußlands mit rundlichem Körperumriß (im Gegensatz zu den ovalen anderen Arten) und nur vier Krallen an den Hinterbeinen. Landschildkröten sind Allesfresser, bevorzugen in Gefangenschaft aber pflanzliche Kost aller Art, nicht nur Salat. Zu ihrem Wohlbefinden ist eine Temperatur von etwa 25°C erforderlich. Im Zimmer gehalten, sollen sie eine Wärmequelle (Wärmedecke, Lampe o. ä.) erhalten, die sie nach Belieben aufsuchen können. Eine flache Kiste mit Torfmulch kann zu ihrer Stubenreinheit beitragen. Überwintern kann man sie warm und aktiv oder in einem Behälter mit reichlich Erde oder Torfmulch und einer leicht feuchten Moosdecke in kühlem, aber frostfreiem Raum. Nach der Winterruhe ist ein kurzes warmes Bad (30 bis 35°C) angebracht, das aber auch während der übrigen Zeit etwa vierzehntägig angeboten werden kann. Versuche über die Tragfähigkeit des Panzers sind zu unterlassen, sie führen nach längerer Zeit stets zum Tode.

Übungen zur sprachlichen Erschließung des Textes

I. Übersetzen Sie die Vokabeln, die zur Wortfamilie der unterstrichenen Wörter gehören; bilden Sie mit einigen Vokabeln Sätze.

griechisch
der Grieche
die Griechin
Griechenland

flach
die Fläche
flächlich
die Flachheit

maurisch
Mauretanien
der Mauretanier
die Mauretanierin
der Maure
die Maurin
fleucht
fleuchten
die Feuchtigkeit

II. Setzen Sie die passenden Vokabeln ein:

1) Es sind drei Arten ... zu nennen: die Griechische Landschildkröte mit geteiltem Schwanzschild und ... am Schwanz, die Maurische Landschildkröte mit ungeteiltem ... und ohne Hornnagel und die Vierzehenschildkröte mit rundlichem ... und mit vier ... an den Hinterbeinen.

2) Landschildkröten sind ..., bevorzugen in Gefangenschaft pflanzliche ... aller Art.

3) Zum ... der Landschildkröten ist eine Temperatur von 25°C erforderlich.

4) Im Zimmer gehalten, sollen Landschildkröten eine ... erhalten.

5) Eine ... Kiste mit Torfmoos kann zu ihrer Stubenreinheit beitragen.

6) Nach ... ist ein kurzes warmes Bad angebracht.

7) Versuche über ... des Panzers sind zu unterlassen, sie führen nach längerer Zeit stets zum ...

der Tod, die Winterruhe, der Hornnagel, das Schwanzschild, die Landschildkröte, der Allesfresser, der Körperruß, die Krallen, die Kost, die Wärmequelle, das Wohlbefinden, flach, die Tragfähigkeit.

III. Übersetzen Sie:

обитать в Средиземноморье и на Кавказе; раздвоенный хвостовой щиток; роговой ноготь на хвосте; округлое очертание туловища; 4 коготка на задних лапах; всеядные животные; разнообразная растительная пища; температура в 25°C; получать источник тепла; искать по желанию; плоский ящик; способствовать чистоплотности; сосуд с землёй и торфяной крошкой; влажный мшистый покров; после зимнего отдыха; тёплая ванна; прочность панциря; приводить к смерти.

IV. Übersetzen Sie:

1) Известны 3 основных вида сухопутных черепах.

2) У Греческой сухопутной черепахи — раздвоенный хвостовой щиток и роговой ноготь на хвосте.

3) У четырёхпальцевой черепахи — округлый корпус и только четыре коготка на задних лапках.

4) Сухопутные черепахи — всеядные животные.

5) В неволе черепахи предпочитают растительную пищу.

6) Для здоровья черепах необходима температура в 25°C.

7) При содержании в комнате черепахам необходим источник тепла.

8) Черепахи — чистоплотны.

9) Черепаху можно держать в плоском ящике, наполненном торфяной крошкой.

10) Зимовать черепахи могут в сосуде с достаточным количеством земли или торфа, мшистого покрова.

11) После зимнего отдыха черепахам рекомендуется тёплая ванна (30-35°C).

12) Испытания на прочность панциря недопустимы, т. к. ведут к смерти животного.

V. Finden Sie einen Satz mit der Partizipialgruppe, analysieren sie ihn.

Übungen zur inhaltlichen Erschließung des Textes

I. Bilden Sie Fragen zum Text, beantworten Sie sie.

II. Erläutern Sie die folgenden Textstellen:

1) Landschildkröten sind Allesfresser, bevorzugen in Gefangenschaft aber pflanzliche Kost aller Art.

2) Nach der Winterruhe ist ein kurzes warmes Bad (30-35°C) angebracht, das aber auch während der übrigen Zeit etwa vierzehntägig angeboten werden kann.

III. Anhand welcher Tatsachen kann man sagen:

1) daß Landschildkröten stubenreine Haustiere sind;

2) daß Landschildkröten wärmeliebende Tiere sind;

3) daß Landschildkröten zarte Tierchen sind.

IV. Geben Sie den Textinhalt anhand Ihrer Gliederung wieder, gebrauchen Sie den aktiven Wortschatz.

Übung zum freien Sprechen

Welche Ratschläge geben Sie einem Schildkrötenhalter?

THEMA 17

Aquarienfische

Aktiver Wortschatz:

der Fisch -(e)s -e	рыба
das Verantwortungsbewußtsein -s	сознание, чувство ответственности
einheimisch	местный
der Süßwasserfisch	пресноводная рыба
vorziehen vt (zog vor, vorgezogen)	
(D)	предпочитать что-либо чему-либо
das Vollglasbecken -s=	сосуд из массивного стекла
die Unterlage =, -n	подставка, подстилка
das Rahmenaquarium -s, -rien	типовой аквариум
die Leiste =, -n	планка, рейка
die Zusatzbeleuchtung =, -en	дополнительное освещение
säubern	чистить, мыть
bepflanzen vt	садить, засаживать (растениями)
der Zahnkarpfen -s, =	гамбузия
lebensgebärend	живородящий
der Schwertträger -s, =	меченосец, ксифофорус
gestreift	полосатый
der Makropode -n, -n	золотисто-зелёный макропод
die Labyrinthfische	лабиринтовые рыбы
der Wasserfloh -(e)s Flöhe	водяная блоха
die Daphnie =, -n	дафния
die Hüpfertlinge	циклопы
der Schlammröhrenwurm -(e)s,	
Würmer	илистый трубочник
der Krebs -es -e	рак
die Fäulnis =	гниение, порча

TEXT 17

Aquarienfische

Das Zimmeraquarium gehört zu den beliebtesten Naturausschnitten im Heim. Auch für Kinder ist es geeignet, weil es die Erziehung zum Verantwortungsbewußtsein und zur Tierliebe unterstützt. Die heute leicht zu haltenden "Warmwasserfische" aus den Tropen und Subtropen sind den einheimischen Süßwasserfischen vorzuziehen, die unter den Bedingungen geheizter Wohnräume kaum am Leben zu erhalten sind.

Das *Aquarium*, ein Vollglasbecken, muß auf einer weichen, ebenen Unterlage wie Filz, Zeitungspapier oder ähnlichem stehen und sollte nicht mehr als 20 l Inhalt fassen, da es sonst zu leicht springt. Rahmenaquarien sind mehr zu empfehlen. Sie sollen auf stärkeren Leisten ruhen, die bis zur Rahmenkante reichen. Beim Aufstellen ist auf gutes Tageslicht ohne direkte Sonneneinstrahlung zu achten. Eine Zusatzbeleuchtung, am besten mit Leuchtstoffröhre ist wegen des erforderlichen guten Pflanzenwachstums anzuraten. Als Wärmequellen eignen sich käufliche Elektroheizer am besten. Ein schwacher Heizer im Dauerbetrieb ist einem starken mit der Notwendigkeit dauernder Regulierung vorzuziehen. Das Becken ist nach dem Kauf gründlich zu säubern, etwa 14 Tage vor dem Besatz mit Fischen einzurichten und etwa 8 Tage vorher zu bepflanzen. Der Bodengrund soll schräg nach einer Ecke abfallen. Ein Fisch von Fingerlänge benötigt etwa 3 l Beckenraum.

Bei guter Bepflanzung und Beleuchtung, etwa 16 bis 8 Stunden täglich, und nicht zu starkem Besatz ist Durchlüftung nicht nötig.

Als *Anfängerfische* sind besonders geeignet.

Lebendgebärender Zahnkarpfen Südamerikas, außerordentlich vielfarbig und formenreich; bei 18 bis 24°C zu halten und leicht zu ziehen;

Schwertträger, wie vorige, stammt aus Mexiko; Stammform grünlich gestreift, meist rot, aber auch schwarz gehandelt;

Makropode (Macropodus opercularis), Labyrinthfisch, der Luft atmet, aus Südostasien; bei 15 bis 20°C leicht zu halten und bei 20 bis 25°C auch zu züchten (baut Schaumnest).

Alle Aquarienfische werden mit "Wasserflöhen", d. h. lebenden Daphnien und Hüpferlingen, Schlammröhrenwürmern gefüttert. Nur ausnahmsweise sollte Trockenfutter (getrocknete Daphnien oder andere Kleinkrebse) gereicht werden. Es muß regelmäßig gefüttert, darf aber nicht zu viel gegeben werden, da sonst leicht Fäulnis eintritt. Das Wasser im Aquarium sollte möglichst nicht zu oft gewechselt werden.

Texterläuterungen

der Naturausschnitt — зд: кусочек природы.

Übungen zur sprachlichen Erschließung des Textes

I. *Übersetzen Sie die Komposita mit "Fisch" als Bestimmungswort, verwenden Sie sie in Sätzen:*

Fischdampfer, Fischauge, Fischbein, Fischbrut, Fischfang, Fischfilet, Fischflosse, Fischfutter, Fischgarn, Fischgericht, Fischgeruch, Fischhandel, Fischkunde, Fischlaich, Fischmarkt, Fischschwanz.

II. *Übersetzen Sie, gebrauchen Sie das Verb "vorziehen".*

- 1) Он всегда предпочитает полезное приятному.
- 2) Мы предпочитаем поездку на поезде поездке на машине.
- 3) Она предпочитает тёмную одежду всякой другой.
- 4) Они предпочитают парусный спорт всем другим видам отдыха.
- 5) Я предпочитаю отпуск летом, а не зимой.

III. *Setzen Sie die passenden Vokabeln ein:*

- 1) Das Zimmeraquarium unterstützt die Erziehung der Kinder zum ... und zur Tierliebe.
- 2) Die heute leicht zu haltenden "Warmwasserfische" aus Tropen und Subtropen sind den vorzuziehen, die unter den Bedingungen geheizter Wohnräume kaum am Leben zu erhalten sind.
- 3) Das Becken ist nach dem Kauf gründlich zu ... und etwa 8 Tage vor dem Besatz mit Fischen zu
- 4) Alle Aquarienfische werden mit "...", ... und Schlammröhrenwürmern gefüttert.
- 5) Fische müssen regelmäßig gefüttert werden, aber es darf nicht zu viel gegeben werden, da sonst leicht ... eintritt.

die Fäulnis, einheimische Süßwasserfische, das Verantwortungsbewußtsein, säubern, bepflanzen, die Wasserflöhe, Hüpfertlinge.

IV. *Übersetzen Sie:*

воспитывать чувство ответственности; поддерживать любовь к животным; тепловодная рыба из тропиков и субтропиков; местная пресноводная рыба; при условии; выжить, не умереть; устанавливать на мягкой, тонкой подстилке; без прямого солнечного излучения; рост растений; источник тепла; в длительном пользовании; тщательно очистить; рыба длиной в палец; живородящая рыба; в зеленоватую полоску; дышать воздухом; кормить водяными блохами и дафниями; в виде исключения; сухой корм; кормить регулярно; происходит гниение; менять воду.

V. *Übersetzen Sie:*

- 1) Некоторые любители предпочитают держать дома аквариумных рыбок.
- 2) Домашнее содержание рыбок развивает у детей чувство ответственности и воспитывает любовь к животным.
- 3) Предпочитают тепловодных тропических рыбок местным пресноводным, которые в условиях отапливаемого помещения погибают.

4) Аквариум — это сосуд из массивного стекла, установленный на мягкой ровной подстилке из войлока или газетной бумаги.

5) Вместительность аквариума не должна превышать 20 л.

6) Следует рекомендовать типовые аквариумы.

7) При установке аквариума следует обратить внимание на хорошую освещённость дневным светом без попадания прямых солнечных лучей.

8) Для хорошего роста аквариумных растений можно рекомендовать дополнительное освещение.

9) В качестве источников тепла подходят электронагреватели.

10) Предпочтителен слабый нагреватель длительного пользования.

11) После покупки аквариум следует тщательно вымыть, привести его в готовое состояние за 14 дней и засадить его растениями приблизительно за 8 дней перед помещением в него рыб.

12) Одной рыбе длиной в палец необходимо приблизительно 3 л. жидкости (от площади аквариума).

13) В качестве аквариумных рыбок годятся: живородящие гамбузии, золотисто-зелёные макроподы, полосатые меченосцы.

14) Всех аквариумных рыбок кормят живыми дафниями, циклопами, илистыми трубочниками.

15) Рыбок нужно кормить регулярно.

16) В аквариум нельзя засыпать много корма, т. к. он загнивает.

17) Воду в аквариуме нельзя менять слишком часто!

VI. Finden Sie im Text Sätze mit der Infinitivkonstruktion "sein + zu + Infinitiv", analysieren Sie sie.

Übungen zur inhaltlichen Erschließung des Textes

I. Begründen Sie die folgenden Behauptungen.

1) Die "Warmwasserfische" aus den Tropen und Subtropen sind den Süßwasserfischen vorzuziehen, weil

2) Ein Aquarium soll nicht mehr als 20 l Inhalt fassen, weil

3) Beim Aufstellen des Aquariums ist auf gutes Tageslicht ohne direkte Sonneneinstrahlung zu achten, weil

4) Eine Zusatzbeleuchtung ist anzuraten, denn

5) Das Becken ist nach dem Kauf gründlich zu säubern, denn

6) Es muß regelmäßig gefüttert, darf aber nicht zu viel gegeben werden, denn

II. Bilden Sie Fragen zum Text, antworten Sie auf diese Fragen.

III. Definieren Sie die folgenden Begriffe:
Warmwasserfische, Labyrinthfische.

IV. Geben Sie den Textinhalt anhand Ihrer Gliederung wieder, gebrauchen Sie den aktiven Wortschatz.

V. Referieren Sie den Text.

Übung zum freien Sprechen

Gestalten Sie ein Gespräch zum Thema "Ich möchte bei mir ein Aquarium aufstellen. Ich weiß nicht, welche Anfängerfische besonders geeignet sind. Ich ziehe einen Fischforscher zu Rate".

ТЕМА 18

Hausvögel

Aktiver Wortschatz:

das Huhn -(e)s, Hühner	курица
das Bankivahuhn	банкивский петух
das Truthuhn	индейка
die Pute =, -n	индейка, индюшка
das Perlhuhn	цесарка
die Unterart =, -en	подвид, разновидность
das Geflügel -s	домашняя птица, живность
die Taube =, -n	голубь
die Felsentaube	сизый голубь
die Hohltaube	клинтух
die Ringeltaube	витютень, вяхирь
gesellig	стадный, стайный
der Höhlenbrüter -s, =	дуплогнёздник
die Ente =, -n	утка
die Strockente	кряква
die Gans =, Gänse	гусь, гусыня
die Graugans	серый гусь
der Höcker -s, =	нарост, горб
die Schwanengans	китайский сухонос
der Schnabelansatz -es -sätze	основание клюва

Hausvögel

Haushuhn. Als Stammform des Haushuhns gilt das südasiatische Wildhuhn (*Gallus gallus*), dessen vorderindische und birmesische Rassen (*G. g. mughi* und *G. g. gallus*) vor allem in Betracht kommen, während z. B. das Bankivahuhn (*G. g. bankiva*) von Djawa und Bali keinen oder nur geringen Anteil hat.

Die Domestikation erfolgte wahrscheinlich im 3. Jahrtausend vor der Zeitrechnung. Von Vorderindien gelangte das Haushuhn schon bald nach Vorderasien. Im 7. Jahrhundert vor unserer Zeitrechnung erreichte es das nördlich der Alpen gelegene Europa.

Truthuhn. Wilde Truthühner (*Meleagris gallopavo*) leben in den östlichen Vereinigten Staaten Amerikas und Teilen Mexikos. Von den Altmexikanern in vorkolumbischer Zeit domestiziert, war das Truthuhn für diese neben dem Hund ein wichtiges Fleischtier. 1524 gelangten die ersten Puten nach England. Heute sind sie wie Haushühner weltweit verbreitet.

Perlhuhn. Die im westlichen Nordafrika beheimatete Unterart des Perlhuhns (*Numida meleagris galeata*) ist die Stammform der Hausperlhühner. Der Zeitpunkt

der Domestikation ist unbekannt, liegt aber zweifellos vor der Zeitenwende, da römische Schriftsteller dieses Hausgeflügel schon erwähnen.

Haustaube. Die Wildform der so überaus zahlreichen Haustaubenrassen ist die Felsentaube (*Columba livia*). Dieser im Gegensatz zu den heimischen Hohltauben und Ringeltauben gesellig lebende Höhlenbrüter bewohnt die Gebirgsländer des ganzen Eurasiens, Nordafrikas und kommt auch an der Westküste Englands und Norwegens vor. Wahrscheinlich ist die Haustaube das älteste domestizierte Hausgeflügel. Ende des 4. Jahrtausends vor der Zeitrechnung ist sie für Ägypten belegt.

Hausente. Die Stockente (*Anas platyrhynchos*) ist in Europa, Asien und in China unabhängig voneinander domestiziert worden. Sie bewohnt große Teile Eurasiens und Nordamerikas. Die Hausente gehört in Europa zu den jüngeren Haustieren. Von den Römern wird sie erst gegen die Jahrtausendwende erwähnt. Möglicherweise erfolgte die Domestikation in China schon viel früher.

Hausgans. Unsere Hausgans stammt von der Graugans (*Anser anser*) ab. Wahrscheinlich ist diese in Europa und Nordasien mehrfach und zu verschiedener Zeit domestiziert worden. Erwähnt sei auch die Haushöckergans, die unsere Hausgans in Ostasien vertritt. Im Gegensatz zu ihrer wilden Stammart, der Schwanengans (*Cygnopsis cygnoides*), hat sie über dem Schnabelansatz einen auffälligen Höcker, der diesem Hausgeflügel den Namen gab.

Texterläuterungen

vorderindische und birmesische Rassen	— переднеиндийские и бирманские породы.
Altmexikaner	— древние мексиканцы.
... ist sie ... belegt	— его (голубя) нахождение было засвидетельствовано (подтверждено):

Übungen zur sprachlichen Erschließung des Textes

I. Übersetzen Sie die Komposita mit "Hühner" als Bestimmungswort, verwenden Sie sie in Sätzen:

Hühnerei, Hühnerfarm, Hühnerfleisch, Hühnerfutter, Hühnerhaltung, Hühnerhof, Hühnermist, Hühnerrasse, Hühnerstall, Hühnerstange, Hühnersuppe, Hühnerzucht, Hühnerzüchter, Hühnerauge, Hühneraugenpflaster.

II. Übersetzen Sie die Komposita mit "Tauben" als Bestimmungswort, verwenden Sie sie in Sätzen:

poroda голубей; голубиное гнездо; голубиное яйцо; голубеводство; голубевод; голубиная почта.

III. Übersetzen Sie die Komposita mit "Enten" als Bestimmungswort, verwenden Sie sie in Sätzen:

Entenbraten; Entenei; Entenfeder; Entenjagd; Entenküken; Entenschnabel; Entenstall; Ententeich.

IV. Übersetzen Sie die Komposita mit "Gänse" als Bestimmungswort, verwenden Sie sie in Sätzen:

гусиное яйцо; жареный гусь; гусиный жир; гусятина; гусиная кожа; гусёнок; гусятник; гусеводство.

V. Übersetzen Sie:

южноазиатская дикая курица; в 3 тысячелетии до нашей эры; попасть в Переднюю (Западную) Азию; дикие индейки; одомашнить в доколумбовскую эру; обитающий в Северной Африке подвид; многочисленные породы домашних голубей; живущие стаями дуплогнездники; в конце 4 тысячелетия; происходить от серого гуся; в противоположность дикому виду; бросающийся в глаза нарост; давать имя.

VI. Übersetzen Sie:

1) Исходной формой домашней курицы является южноазиатская дикая курица.

2) Одомашнивание курицы происходило в 3 тысячелетии до нашей эры.

3) Из Передней Индии домашняя курица попала в Переднюю Азию.

4) В 7 веке до н. э. курица оказалась в Европе.

5) Дикая индейка была приручена древними мексиканцами в доколумбовское время и, наряду с собакой, являлась важным мясным животным.

6) В 1534 первые индейки попали в Англию.

7) Изначальная область обитания цесарки — Западная часть Северной Африки.

8) Точный период одомашнивания цесарки неизве ген.

9) Без сомнения, одомашнивание цесарки произошло до нашей эры, т. к. ещё римские писатели упоминали об этой домашней птице.

10) Дикой формой многочисленных пород домашних голубей является сизый голубь.

11) Сизый голубь, являясь дуплогнездником, обитает в горных районах Евразии и Северной Африки, встречается также на западном побережье Англии и Норвегии.

12) Голубь является древнейшим одомашненным животным.

13) Утка-кряква была domesticiрована в Европе, Азии и Китае.

14) Кряква обитает на большей части территории Евразии и Северной Америки.

15) Наш домашний гусь происходит от серого гуся.

16) Очевидно, серый гусь был одомашнен в Европе и Северной Азии в различное время.

17) Следует упомянуть также о гусе-горбоносе, который является домашней птицей в Восточной Азии.

18) В отличие от своего дикого предка, китайского сухоноса, гусь-горбонос у основания клюва имеет бросающийся в глаза нарост.

V. Finden Sie im Text Satzgefüge, analysieren Sie sie.

Übungen zur inhaltlichen Erschließung des Textes

I. Bilden Sie Fragen zum Text, beantworten Sie diese Fragen.

II. Bestätigen Sie oder widerlegen Sie die folgenden Behauptungen.

1) Die Domestikation der Wildhühner erfolgte im 3. Jahrtausend vor der Zeitrechnung.

2) Von den Altrömern in vorchristlicher Zeit domestiziert, war das Truthuhn für diese ein wichtiges Fleischtier.

3) Die in westlichen Nordafrika beheimatete Unterart des Perlhuhns ist die Stammform der Hausperlhühner.

4) Die Wildform der zahlreichen Haustaubenrassen ist die Ringeltaube.

5) Die Stockente ist in Europa, Asien und in China unabhängig voneinander domestiziert worden.

6) Die Schwanengans hat über dem Schnabelansatz einen auffälligen Höcker.

III. Definieren Sie die folgenden Begriffe:

das Hausgeflügel; die Höhlenbrüter; die Höckergans.

IV. Geben Sie den Textinhalt anhand der im Text gegebenen Disposition wieder, gebrauchen Sie den aktiven Wortschatz.

V. Referieren Sie den Text.

Übung zum freien Sprechen

Sprechen Sie zum Thema "Fütterung und Pflege des Hausgeflügels", gebrauchen Sie dabei das gegebene Wortmaterial:

die richtige Ernährung und Unterbringung des Hausgeflügels;

das Grundfutter;

die Futtermischung;

Zusatzkost geben;

Vitamine und verdauungsregulierende Stoffe;

die Vertrautheit des Geflügels mit dem Pfleger festigen;

zu Schaden führen;

gegen Temperaturwechsel, Zugluft und überraschende Störungen empfindlich

sein.

Der Wellensittich

Aktiver Wortschatz:

der Wellensittich -(e)s, -e	волнистый попугай
der Farbschlag -(e)s - schläge	вариант окраски
die Haube =, -n	хохол (у птиц)
die Farbabweichung =, -en	цветовое отклонение
der Ganzmetallkäfig	цельнометаллическая клетка
das Nagen -s	обглаживание
die Einzelhaltung	одиночное, индивидуальное содержание
die Spitze =, -n	кончик
das Männchen -s, =	самец
das Weibchen -s, =	самка
die Wachshaut	восковица
bläulich	синеватый
rötlich	красноватый, рыжеватый
nachahmen vt A	
nachahmen vi -D, in D	подражать кому-либо в чём-либо
die Stimme =, -n	голос
das Geräusch -es, -e	шорох, шум
die Voliere =, -n	вольер
die Hirsesämerei =, -en	семена проса
die Kolbenhirse =	итальянское просо
ausklauben vt	перебирать, выковыривать
der Hafer -s	овёс
das Grünfutter	подножный (зелёный) корм
die Ergänzung =, -en	дополнение, добавление
halbreif	полузрелый
der Fruchtstand -(e)s, -stände	соплодие
das Unkraut -(e)s, -kräuter	сорная трава, бурьян
das Hirtentäschel -s	пастушья сумка
die Vogelmiere =	звездчатка средняя, мокрица
das Rispengras es, -gräser	мятлик
der Löwenzahn -(e)s	1) кульбаба; 2) одуванчик
der Zweig -(e)s, -e	ветвь, ветка
das Gehölz -es -e	древесная растительность
der Holunder -s, =	бузина
die Weide =, -n	ива, верба
der Ahorn -(e)s, -e	клён
das Büschel -s, =	пучок, вязанка, кисть

der Kalk -(e)s, -e
 der Kalkstein -(e) s
 die Sepia, -, Sepien
 die Sepiaschale

известь, известка
 известняк
 сепия
 чешуя, шелуха сепии

ТЕХТ 19

Der Wellensittich

Er ist der häufigste in Gefangenschaft gehaltene Papagei, stammt ebenfalls aus Australien und wurde erstmals 1840 nach England eingeführt. 1850 begann die Zucht in Holland, 1855 in Deutschland. Inzwischen wurden 60 Farbschläge gezüchtet, zu denen noch Hauben- und Lockentypen hinzukommen. Bereits 1864 traten die ersten Farbabweichungen auf.

Die Haltung im Zimmer soll in Ganzmetallkäfigen (wegen des Nagens am Holz) nicht unter 40 cm Kantenlänge erfolgen. Für Einzelhaltung eignen sich jung gekaufte Stücke, die an hellhornfarbenen Schnäbeln mit dunkler Spitze und bei Männchen bläulicher, bei Weibchen rötlicher Wachshaut zu erkennen sind. Diese gewöhnen sich am leichtesten an den Pfleger und ahmen auch Stimme und Geräusche nach, sie "sprechen". Sie sollten zeitweilig Freiflug im Zimmer erhalten, während Paare besser in entsprechend größeren Käfigen oder Volieren untergebracht werden.

Als Nahrung sind als Grundlage Hirsesämereien zu bevorzugen, die auch im käuflichen Wellensittichfutter die Hauptmenge ausmachen sollen. Kolbenhirse wird gern ausgeklaut; auch Hafer kann in kleinen Mengen gereicht werden. Als notwendige Grünfütterergänzung eignen sich halbreife Fruchtstände vieler Unkräuter, wie Hirtentäschel, Vogelmiere, Rispengräser u. a., sowie Löwenzahn- und andere Blätter und Zweige von Gehölzen, z. B. Holunder, Weiden, Ahorn. Grünfütter sollte als Büschel an die Käfigdecke gebunden werden; Kalk wird am besten in der handelsüblichen Form als Kalkstein oder Sepiaschale gereicht. Die Temperaturansprüche des Wellensittichs sind gering; wenn ein Schutzhaus vorhanden ist, können sie auch im Freien überwintert werden. Notwendig sind dagegen Sonnenlicht und gute Durchlüftung der Käfige.

Texterläuterungen

der Anspruch	—	зд.:	привычка,
			восприимчивость
das Stück	—	зд.:	особь
die Voliere	—		[vo'lie:R]
die Sepia	—		['ze:pia]
die Sepien	—		['ze:pɪŋ]

Übungen zur sprachlichen Erschließung des Textes

I. Übersetzen Sie:

rot — rötlich	grün — grünlich
blau — bläulich	gelb — gelblich
braun — bräunlich	grau — graulich, gräulich
schwarz — schwärzlich	weiß — weißlich

II. Übersetzen Sie die Substantive, bilden Sie Komposita, übersetzen Sie die gebildeten Komposita:

- der Holunder + der Baum = ?
- der Holunder + die Beere = ?
- der Holunder + der Busch = ?
- der Holunder + der Saft = ?
- der Holunder + der Tee = ?
- die Weide + der Baum = ?
- die Weide + das Holz = ?
- die Weide + das Kätzchen = ?
- der Ahorn + das Blatt = ?

III. Übersetzen Sie:

halten, halt, der Halt, das Halten, der Halter, die Haltung, haltbar, die Haltbarkeit haltlos, die Haltlosigkeit.

IV. Übersetzen Sie:

Futterbasis, Futtergrundlage, Futterhäuschen, Futterkartoffel, Futterkrippe, Futterkultur, Futtermangel, Futtermittel, Futtermehr, Futterpflanze, Futterplatz, Futterration.

V. Übersetzen Sie:

содержащийся в неволе попугай; быть родом из Австралии; несколько вариантов окраски; содержание в цельнометаллической клетке; годиться для индивидуального содержания; клюв с тёмным кончиком; распознавать самцов и самок; привыкать к ухаживающему; подражать голосу и звукам; говорить как попугай; поместить в клетки или вольеры; предпочитать семена проса; давать небольшими количествами овёс; ползурелые соцветия сорных трав; давать известняк и шелуху сепии; хорошее прветривание клетки.

VI. Übersetzen Sie:

- 1) Место привычного обитания волнистого попугая — Австралия.
- 2) В 1840 г. волнистый попугай был завезён в Англию. В 1850 г. его разведение началось в Голландии; 1855 — в Германии.

3) Имеется несколько вариантов окраски волнистых попугаев; существуют также и их цветовые отклонения.

4) Содержать волнистого попугая рекомендуется в цельнометаллической клетке; дерево для этой цели не годится вследствие обгладывательной способности попугая.

5) Волнистые попугаи очень легко привыкают к ухаживающему (хозяину) и подражают его голосу.

6) Попугаю следует иногда давать возможность свободно полетать по комнате.

7) В качестве корма волнистый попугай предпочитает семена проса, итальянское просо, овёс, зелёные добавки: ползрелые соцветия сорных трав, листья и ветки бузины, ивы, клёна.

8) Зелёный корм следует прикреплять к клетке пучками.

9) Волнистый попугай невосприимчив к небольшим температурным колебаниям.

10) Клетку попугая следует хорошо высушивать и проветривать.

VII. Finden Sie Passivsätze, analysieren Sie sie.

Übungen zur inhaltlichen Erschließung des Textes

I. Bilden Sie Fragen zum Text, antworten Sie auf sie.

II. Definieren Sie die folgenden Begriffe:

der Farbenschlag, die Farbenabweichung, die Einzelhaltung

III. Enklären Sie den Grund des gegebenen Sachverhaltes:

Muster: Die Haltung des Wellensittichs im Zimmer soll in Ganzmetallkäfigen erfolgen — Der Wellensittich soll in einem Ganzmetallkäfig gehalten werden, weil er am Holz gern nagt.

1) Der Wellensittich ahmt Stimme und Geräusche nach.

2) Als notwendige Grünfütterergänzung eignen sich halbreife Fruchtstände vieler Unkräuter.

3) Wellensittiche können auch im Freien überwintert werden.

IV. Geben Sie den Textinhalt anhand Ihrer Disposition wieder, gebrauchen Sie den aktiven Wortschatz.

V. Referieren Sie den Text.

Übung zum freien Sprechen

Sprechen Sie zu den folgenden Themen:

I. Warum nimmt der Wellensittich unter den gefiederten Freunden eine Vorrangstellung ein?

II. Sprechkunst von Wellensittichen. Gebrauchen Sie:

die Begabung zur Nachahmung zeigen; zärtliche, zornige, bittende, befehlende "Worte" hören; Koseworte gern haben; einzelne Worte der menschlichen Sprache nachsprechen können; von 300 bis 500 Wörter und Sätze erlernen; verschiedene Charaktereigenschaften haben; Geduld und Ausdauer erfordern; Sätze aus seinem Wortschatz kombinieren.

ТЕМА 20

Tiere in der Wohnung und ihre Pflege

Aktiver Wortschatz:

der Einfluß -sses - flüsse	влияние
die Zuchtwahl =, -en	племенной отбор
die Fellqualität =, -en	качество меха (шкур, шерсти)
die Ähnlichkeit =, -en	сходство, подобие
in Erscheinung treten (trat; getreten)	проявляться, обнаруживаться
Ersatz bieten (bot; geboten) D; für (A)	возмещать кому-либо что-либо
sich (D) einer Sache (G) bewußt sein	отдавать себе отчёт в чём-либо
das Lebewesen -s, =	живое существо, организм
Anforderungen stellen - an (A)	предъявлять требования
das Bedürfnis -ses, se nach (D)	потребность, нужда
befriedigen vt	удовлетворять, утолять
kontaktfreudig	охотно вступающий в контакт окружающим миром
die Tierquälerei =, -en	истязание животных; жестокое обращение с животными
übertrieben	преувеличенный, утрированный
vermenschlichen vt	очеловечивать
die Einstellung =, -en	точка зрения, установка
vermeiden vt (vermied, vermieden)	избегать

Tiere in der Wohnung und ihre Pflege

Haustiere entstanden aus Wildtieren, unter dem Einfluß des Menschen. Durch gezielte Zuchtwahl nach Farbe, Form, Leistungen, besonderen Eigenschaften wie Fleischansatz, Fellqualität und vielen anderen mehr, entstanden Haustierrassen, die häufig mit der Wildform kaum noch Ähnlichkeit haben.

Neben den Tieren, die dem Menschen Lebensmittel und Rohstoffe für Kleidung, Schuhwerk und viele technische Zwecke liefern oder ihm sonst direkt nützlich sind, treten seit etwa 100 Jahren immer mehr auch solche in Erscheinung, die in der meist städtischen Wohnung Ersatz für den verlorengegangenen unmittelbaren Naturkontakt bieten sollen. Die Anzahl der so gehaltenen Tierarten ist sehr groß und wächst von Jahr zu Jahr. Hier sollen von den in Gefangenschaft gezüchteten Arten nur diejenigen behandelt werden, die durch auftretende Domestikationserscheinungen, z. B. Farbschläge, Veränderungen der Körperform und Körperanhänge, als absolut zum Haustier geworden betrachtet werden müssen.

Zur Pflege aller Tiere in der Wohnung ist grundsätzlich zu sagen, daß man sich bewußt sein muß, ein Lebewesen aufzunehmen, das Anforderungen an Zeit und Lebensgewohnheiten des Pflegers stellt und dessen Lebensbedürfnisse befriedigt werden müssen. Nur wenige Tiere sind so kontaktfreudig, z. B. Katzen, Hunde, Meerschweinchen, von Vögeln allenfalls Wellensittiche, oder haben die nötige Widerstandskraft wie die Landschildkröten, daß sie sich als *Spieltiere* für Kinder eignen. Tierquälereien aus übertriebener Tierliebe und vor allem aus einer falschen "vermenschlichenden" Einstellung zum Tier müssen vermieden werden.

Texterläuterungen

Körperanhänge — з.д.: части тела.

Übungen zur sprachlichen Erschließung des Textes

I. Übersetzen Sie die Komposita mit "Fell" als Bestimmungswort, verwenden Sie sie in Sätzen:

Fellhandel, Fellhändler, Felljacke, Fellmütze, Fellschuhe.

II. Übersetzen Sie die Komposita mit "Zucht" als Bestimmungswort, verwenden Sie sie in Sätzen:

племенной жеребец, культурная порода, племенное животное, племенной скот, племенной отбор, племенной бык, племенная кобыла.

III. *Übersetzen Sie die Komposita mit "Tier" als Bestimmungswort, verwenden Sie sie in Sätzen:*

семейство; семья животных; эксперимент с животными; звероловство; зверолов; фильм о животных; друг животных; зоопарк; владелец животных; содержание животных; шкура животного; ветеринария; заведение для содержания бездомных животных; детёныш; ветеринарная клиника; зоология; жизнь животных; любовь к животным; самка; уход за животными; животновод; скотник; зоопсихология; жестокое обращение с животными; порода животных; выставка животных; охрана животных; след зверя; работник зоопарка; животный мир; животноводство.

IV. *Setzen Sie die passenden Vokabeln ein:*

1) Neben den Tieren, die dem Menschen Lebensmittel und Rohstoffe liefern,... seit etwa 100 Jahren immer mehr solche ..., die Ersatz für den verlorengegangenen Naturkontakt

2) Nur wenige Tiere sind so ..., wie Katzen, Hunde, Meerschweinchen.

3) Man muß sich bewußt sein, ... aufzunehmen.

4) Tierquälereien aus ... Tierliebe und vor allem aus einer falschen "vermenschlichenden" ... zum Tier müssen .. werden.

übertrieben; kontaktfreudig; in Erscheinung treten; bieten; das Lebewesen; die Einstellung; vermeiden.

V. *Übersetzen Sie:*

под влиянием человека; посредством целенаправленного племенного отбора; иметь сходство; давать продукты и сырьё; непосредственный природный контакт; число видов животных; расти из года в год; разводить в неволе; проявление доместикации; стать домашним животным; взять на воспитание живое существо; предъявлять большие требования к условиям жизни; удовлетворять жизненные потребности; из-за "сверлюбви" к животным; жестокое обращение с животными; "очеловечивать" животных.

VI. *Übersetzen Sie:*

1) Под влиянием человека дикие животные стали домашними.

2) Посредством целенаправленного племенного отбора удалось получить породы домашних животных, которые очень часто имеют малое сходство с дикими формами.

3) Наряду с животными, которые дают человеку продукты и сырьё, всё большее значение имеют такие, которые возмещают естественный контакт с потерянным другом.

4) Речь идёт о тех видах животных, разводимых в неволе, которые посредством доместикационных изменений полностью стали домашними.

5) Следует сказать, что взяв на воспитание живое существо, человек должен отдавать себе отчёт в том, что его питомец потребует от него любви, ответственности, терпеливости и времени.

6) Только немногие звери так дружелюбны, как кошки, собаки, волнистые попугаи, морские свинки.

7) Недопустимо мучить животных из-за ложной "сверхлюбви" к ним!

8) Не следует также "очеловечивать" животных.

VII. *Finden Sie im Text Attributsätze, analysieren Sie sie.*

Übungen zur inhaltlichen Erschließung des Textes

I. *Bilden Sie Fragen zum Text, beantworten Sie sie.*

II. *Kommentieren Sie den folgenden Satz aus dem Text:*

"Zur Pflege aller Tiere in der Wohnung ist grundsätzlich zu sagen, daß man sich bewußt sein muß, ein Lebewesen aufzunehmen, das Anforderungen an Zeit und Lebensgewohnheiten des Pflegers stellt, und dessen Lebensbedürfnisse befriedigt werden müssen"

III. *Geben Sie den Textinhalt anhand Ihrer Disposition wieder, gebrauchen Sie den aktiven Wortschatz.*

IV. *Referieren Sie den Text.*

Übung zum freien Sprechen

Sprechen Sie zum Thema "Das Haustier, eine großartige Erfindung des Menschen"; Gebrauchen Sie:

Naturkräfte nutzen;

die Beziehungen zwischen Mensch und Tier;

das Tier für seinen Unterhalt benötigen;

neue Erkenntnisse der Molekularbiologie; Haustiere als Lieferanten von Nahrungsmitteln und Rohstoffen benutzen;

unter dem Einfluß und der Obhut des Menschen stehen;

die Anschaffung eines Tieres;

Verantwortung übernehmen;

weder ein Modeartikel noch ein Spielzeug sein;

das Zusammenleben mit dem Menschen.

INHALT

Thema 13.	Hausschwein.....	1
Thema 14.	Meerschweinchen.....	5
Thema 15.	Der Syrische Goldhamster	8
Thema 16.	Landschildkröten	11
Thema 17.	Aquarienfische	15
Thema 18.	Hausvögel	19
Thema 19.	Der Wellensittich	23
Thema 20.	Tiere in der Wohnung und ihre Pflege	28

Печатается в авторской редакции
Компьютерная верстка, макет О.А.Быковская

Л.Р.№ 020316 от 04.12.96. Подписано в печать 20.05.99. Формат 60х84/16
Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 2.0; уч.-изд. л. 2.25.

Тираж 100 экз. Заказ №

Издательство «Самарский университет», 443011, г.Самара, ул.Акад. Павлова,1.
УОП СамГУ, ПЛД № 67-43 от 19.02.98.